

妻子被比喻成牛粪 波兰丈夫愤然写信回击 上海女白领 老公为我打了场保卫战！

因为中国妻子被朋友比喻为牛粪，波兰丈夫愤然写了一封中英文对照的洋洋洒洒的反驳信，第二天当众为妻子驳回颜面，打了一场漂亮的“爱情保卫战”。这是最近发生在沪上一场朋友聚会上的真实的一幕。

对25岁的上海女白领蔡沛欣而言，人生得夫如此，夫复何求。“这封信比任何甜蜜的婚礼誓言都来得更加给力，美好浪漫得无可比拟。”（文中人物皆为化名）

本报记者 范彦萍

朋友语出惊人

他是一朵鲜花 你是一坨牛粪

25岁生日当晚的情景久久徘徊在上海女白领蔡沛欣的脑海中。那天她和波兰籍的老公布朗参加了一个朋友聚会，在餐馆里结识了一位新朋友陈彬，对方亲切随和，给大家留下了非常好的印象。

谁知，临近结束时，一件让人意想不到的事发生了。当朋友们请陈彬谈谈蔡沛欣和她的波兰老公留给他的印象时，陈彬对布朗说：“你的眼神非常纯净，一看就是心灵非常纯洁的那种，你所成长的环境，没有经历过很多世俗的污染。在我的眼中，你就像是一朵鲜花。”

一番溢美之词后，他又把眼神转到蔡沛欣的身上，语出惊人：“相比起你的先生，你就像是一坨牛粪，他跟你在一起，是鲜花插在了牛粪上，你拥有你的先生，实在是非常幸运的，

你要心怀感恩。”

陈彬的话音刚落，朋友们哄笑起来，蔡沛欣则尴尬不已，恨不得钻到地下，一股无名火蹿了上来，但她忍住没有当场发作。“如果当时跟他争锋相对，本来气氛很好的聚会就会变得很难堪。”蔡沛欣用自嘲安慰自己：“说我是最幸运的一坨牛粪也没错，再说了，老公这朵鲜花，如果没了我的养分，就会枯萎，何来美丽呢？”

当蔡沛欣在为“牛粪”的比喻内心翻腾时，来自波兰的丈夫却因语言障碍而浑然不觉，他既不知道这位新朋友在说什么，也不知道众人在笑什么。看到妻子一脸尴尬的样子，就低声询问妻子陈彬到底说了什么。“待会儿再跟你解释，好吗？”蔡沛欣虽有不悦，但还是忍住了情绪。

丈夫连夜写信

他怎么可以这样形容你？我要和他理论

回家路上，愤懑不已的蔡沛欣将陈彬的话翻译给布朗听，这位波兰丈夫听毕勃然大怒：“他怎么可以这样形容你，我要回去跟他理论！”蔡沛欣一把拉住了老公：“我现在觉得挺受伤的，只想回家。”布朗拉着妻子的手，不停地道歉，自责让这件事发生在妻子身上。

回到家，沛欣还是觉得很难过，由于自己从未被人这样当众形容过，她觉得很羞辱，何况那天还是她生日。

回忆起当天的一幕，蔡沛欣至今还是难抑激动之情：“我想我可能永远都忘不了这个特别的生日。当时老公一直拉着我的手，我感觉他比我还自责。如果我的老公是中国人，估计听到那话会气得跳起来吧，那场面就更不好控制了。”

“我的老公那时候还傻乎乎的，还跟那位朋友握手，彼此非常客气。”蔡沛欣坦言，作为妻子，她很希望老公能够在这种情况发生时挺身而出，“但是不怪老公，他完全不知道事情的经过，我也选择当时不跟他说，自己一个人忍了下来。”

第二天，蔡沛欣再度受邀参加聚会，想到前一天晚上那位“出言不

逊”的朋友肯定也会出席后，沛欣推说工作太累婉拒了。“经历了昨天的不快，我不想再去参加这个聚会了，万一今天这个朋友心血来潮又把我形容为牛粪，算了，我丢不起那个人。”

不料，老公布朗却极力主张赴约：“去，当然去，你也要跟我一起去，我要去跟那位朋友理论理论。”听了丈夫的话，沛欣笑着说：“你连中文都不会说，你还跟人家理论？”布朗神秘地笑了笑：“你到时候就知道了。”

让蔡沛欣做梦也没想到的是，就在她向丈夫抱怨牛粪之辞的当晚，布朗趁她睡着时伏案写了一封信，计划当面交给陈彬，要求他向自己的妻子致歉：

“我听了她的翻译，一下子无比震惊，起初我认为你是一个德高望重的人，肯定是一个充满智慧和慈悲的人，但是你当着所有新朋友的面用‘牛粪’这样子的词来形容我的妻子，我认为这是对我们夫妻两人的言语上的冒犯，任何一个文明的人，一位绅士，本着对另外一个生命最基本的尊重，都不会当着其他人的面，用牛粪来形容某个人，特别是一位女士……”



余儒文 绘

妻子感动落泪

这封信 比任何甜蜜的誓言更给力

第二天的聚会上，除了第一天的朋友外，还多了几张新面孔。临到聚会结束的时候，布朗突然从口袋里掏出一封信给陈彬。

在场的众人觉得很奇怪，这位老外想要干吗呢？陈彬接过信后，吃了一惊，他看信看得非常仔细，后来干脆把信举到眼前看，把整张脸都挡住了。

看完信后，陈彬面向布朗夫妇，满脸歉意地站起来，当众跟蔡沛欣承认了错误并向这对夫妻道了歉。此时此刻，蔡沛欣和老公也站起来，谢谢对方道歉的诚意，并肯定了他知错就改的勇气，彼此之间终于化干戈为玉帛。

这时，参加聚会的其他朋友也按捺不住好奇，拿过A4纸打印的信件，

纷纷传阅，还有人拍照。本来众人都被蒙在鼓里，看了信件后，才恍然大悟。

几位朋友开始打圆场，陈彬觉得你像牛粪，可能觉得鲜花是昙花一现的，牛粪才是滋养鲜花的源泉。“你老公是作曲家嘛，可能他需要冲在前面，像鲜花一样展露自己，而你则像牛粪一样默默地支持他。”

在场的朋友坦言，他们觉得布朗很坦诚，能够直言不讳，就像古时候的骑士一样，可以站出来捍卫心爱的人。陈彬勇于承认错误的精神同样可嘉。“这没有谁对谁错，可能只是中西方文化的差异吧。”在场的乔小姐告诉记者。

因为信件被大家传来传去，蔡沛

欣直到回家才看到了老公为了挽回她的尊严给陈彬写的信。后来她才知道，原来这封信是老公连夜写出来的，不会中文的他瞒着妻子，让一位中国朋友中英文对照进行了翻译。

“这封信，比任何甜蜜的婚礼誓言都来得更加给力，美好浪漫得无可比拟。”看完信后，蔡沛欣感动得热泪盈眶。“为了我，老公用自己纯粹的爱和坚持，打了一个漂亮的翻身仗。我确实要感恩我有这样一位老公，愿意为我去挑战任何权威，无论是在多么陌生的国度里，面对任何一个比我们更加有钱有势的人，他都无所畏惧。还有这位朋友最后的道歉，我觉得比打他一拳都来得更有意义。”

当事人连线

“牛粪”本意是赞美 当为误解而道歉

近日，记者联系上了已离开上海的陈彬，对当天的那句无心之言，他解释说，这只是一种客套。“出于礼貌起见，我想把来自异国他乡的客人形容得更好一点。其实在我的心目中，牛粪和鲜花并非传统意义上的解读。一个是营养给予，一个是接纳，牛粪未必差劲。但是这位外国朋友可能误读了我的意思。”

陈彬表示，布朗能直抒胸臆，将自己的意思表达出来他觉得很好，总比郁积在心中好。“作为我而言，虽然是善意的赞美，但既然给别人造成了困扰，理应道歉，今后改进。”

信的原 文 (节选)

陈先生，我希望能够对于昨天晚上的事情发表一下我的看法和意见……

昨天晚上，我认为你是失败的，你开的玩笑让你蒙着了，你还浑然不知，言语就是上了枪膛的子弹，虽然你非常有智慧，但是希望你开口表述你的意见的时候还是照顾一下别人的感受……

我发誓，如果我懂得你说的每一句话，我一定会站起来反击你，让大家知道我是怎么

看待你这样形容我的太太，对于我来说，维护我妻子的尊严比任何事情都来得重要……

我是一个没钱没权的人，除了我对她的爱我无法给她提供其他的，但是她很纯粹地爱着我，我们不像其他有背景的人，我们从结合到现在都在为我们的家很努力地工作，她无微不至地照顾我，给我最坚定的支持，让我感受到前所未有的爱，她让我觉得我就是世界上最幸运的男人，对此我将永远感恩……

我认为你应该当众向我的妻子表达歉意，承认你的错误，并且以后不会再犯这样的错。